KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS REGULA (ES) 2023/700

(2023. gada 29. marts)

par nosaukuma ierakstīšanu Aizsargāto cilmes vietas nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā ("Plăcintă dobrogeană" (AĢIN))

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) Nr. 1151/2012 (2012. gada 21. novembris) par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām ([1]) un jo īpaši tās 15. panta 2. punktu un 52. panta 3. punkta b) apakšpunktu,

tā kā:

(1) Saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Rumānijas pieteikums reģistrēt nosaukumu "Plăcintă dobrogeană" kā aizsargātu ģeogrāfiskās izcelsmes norādi ir publicēts *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* ([2]).

(2) 2021. gada 27. aprīlī Komisija no Bulgārijas saņēma paziņojumu par iebildumiem. Paziņojumu par iebildumiem Komisija nosūtīja Rumānijai 2021. gada 29. aprīlī. 2021. gada 23. jūnijā Bulgārija Komisijai iesniedza pamatotu iebildumu paziņojumu.

(3) Izskatījusi pamatoto iebildumu paziņojumu un atzinusi to par pieņemamu, Komisija saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 51. panta 3. punktu 2021. gada 20. jūlija vēstulē aicināja Rumāniju un Bulgāriju sākt pienācīgu apspriešanos un panākt vienošanos.

(4) Rumānijas un Bulgārijas apspriešanās iznākumā vienošanās netika panākta. Tāpēc Komisijai, ņemot vērā šīs apspriešanās iznākumu, lēmums par reģistrāciju būtu jāpieņem saskaņā ar procedūru, kas paredzēta Regulas (ES) Nr. 1151/2012 52. panta 3. punkta b) apakšpunktā.

(5) Bulgārija saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 10. panta 1. punkta c) apakšpunktu apgalvoja, ka "Plăcintă dobrogeană" kā aizsargātas ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reģistrācija apdraudētu produkta ar nosaukumu "Dobrudzhanska banitsa" pastāvēšanu – šis tradicionālais mīklas izstrādājums Bulgārijā tiek gatavots jau gadsimtiem ilgi un ir daļa no Bulgārijas gastronomijas un kultūras mantojuma.

Faktiski bulgāru valodā "Dobrudzhanska banitsa" ir tāda pati nozīme kā "Plăcintă dobrogeană". Turklāt Bulgārija apgalvoja, ka šis nosaukums apzīmē produktus ar līdzīgām sastāvdaļām, pagatavošanas posmiem un galaprodukta īpašībām, un tādējādi gan "Dobrudzhanska banitsa", gan "Plăcintă dobrogeană" būtiskos elementus var uzskatīt par identiskiem. Šādas līdzības ir vēsturiski noteiktas, un jāņem vērā, ka Dobrudža kā vēsturisks un ģeogrāfisks reģions atrodas abās valstīs, t. i., Ziemeļdobrudža atrodas Rumānijā un Dienviddobrudža – Bulgārijā. Tāpēc abiem reģioniem, pat ja tie atrodas divās dažādās valstīs, ir līdzīgas tradīcijas un kulinārijas paradumi.

Šī iemesla dēļ Bulgārija apšaubīja saikni starp produktu un ģeogrāfisko apgabalu.

(6) Visbeidzot, Bulgārija vērsa uzmanību, ka "Plăcintă dobrogeană" kā aizsargātas ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reģistrācija varētu maldināt patērētājus par produkta izcelsmi un tādējādi atstātu negatīvu ietekmi uz "Dobrudzhanska banitsa" ražotāju ekonomiskajām interesēm Bulgārijā.

([1]) OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.
([2]) OV C 38, 3.2.2021., 4. lpp.

(7) Bulgārijas pamatotā iebildumu paziņojuma argumentus Komisija ir izvērtējusi, ņemot vērā Regulas (ES) Nr. 1151/2012 noteikumus, kā arī pieteikuma iesniedzēja un iebildumu iesniedzēja pienācīgās apspriešanās iznākumu.

(8) Produktam, kas Rumānijā apzīmēts ar nosaukumu "Plăcintă dobrogeană", ir līdzīgas īpašības kā produktam, kurš Bulgārijā tiek likumīgi lietots ar nosaukumu "Dobrudzhanska banitsa". Tomēr, neraugoties uz kopīgajām tradīcijām un kulinārijas paradumiem, kas saistīti ar Dobrudžas (*Dobrogea*/*Dobrudzha*) ģeogrāfisko un vēsturisko reģionu, šīs tradīcijas un paradumi Rumānijā un Bulgārijā ir attīstījušies neatkarīgi, radot atšķirības produktu pagatavošanā, nosaukumu atpazīstamībā un izmantošanā.

Pirmkārt, produktam, kas apzīmēts ar nosaukumu "Plăcintă dobrogeană", ir specifiskas īpašības, ar kurām tas atšķiras no produkta, kas apzīmēts ar nosaukumu "Dobrudzhanska banitsa". Rumānijā par pildījumu atļauts izmantot tikai sieru, jogurtu un olas, bet Bulgārijā "Dobrudzhanska banitsa" gatavošanā var izmantot arī gaļu un/vai dārzeņus, kā arī svaigu pienu. Vēl citas atšķirības attiecas uz biezpiena izmantošanu, kas ir obligāta Rumānijā, bet nav obligāta Bulgārijā. Vēl viena atšķirība attiecas uz mīklas kārtām, kas Rumānijā ir sakrokotas vai sarullētas, savukārt Bulgārijā – salocītas kā akordeona plēšas.

Rumānija ir arī pierādījusi reputāciju nosaukumam "Plăcintă dobrogeană", kurš attiecas uz produktu, kas ražots noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā, kurš vienotajā dokumentā definēts kā Tulčas (*Tulcea*) žudecs un Konstancas (*Constanța*) žudecs un pazīstams arī kā Dobrudža (*Dobrogea*). Nav ne izvirzītu apgalvojumu, ne pietiekamu pierādījumu, ka Bulgārijā nosaukumam "Dobrudzhanska banitsa" būtu līdzīga reputācija.

Visbeidzot, atšķirībā no "Plăcintă dobrogeană" ar nosaukumu "Dobrudzhanska banitsa" apzīmētais produkts galvenokārt ir paredzēts vietējai ražošanai un mājražošanai.

(9) Nosaukums "Plăcintă dobrogeană" neapšaubāmi ir saistīts ar mīklas izstrādājumu, kurš pagatavots no mīklas plāksnēm, pildītām ar sālītu mīksto sieru (*telemea*), kas samaisīts ar ģeogrāfiskajā apgabalā ražoto biezpienu un olām. Tāpēc produktam ir tāda reputācija un tam piemīt tādas īpašības, kas saistītas ar tā ģeogrāfisko izcelsmi. Ņemot vērā iepriekš minēto, nevar apšaubīt saikni starp produktu, kas apzīmēts ar nosaukumu "Plăcintă dobrogeană", un ģeogrāfisko apgabalu.

(10) Apzīmējums "Dobrudzhanska banitsa" ir nosaukuma "Plăcintă dobrogeană" tulkojums bulgāru valodā. Tā kā nosaukumi tulkojumā ir identiski, reģistrētā nosaukuma "Plăcintă dobrogeană" aizsardzība, kas paredzēta Regulas (ES) Nr. 1151/2012 13. pantā, liegtu Bulgārijas ražotājiem izmantot apzīmējumu "Dobrudzhanska banitsa" savu salīdzināmo produktu tirdzniecībā.

(11) Nosaukums "Dobrudzhanska banitsa" nav lietots ar nolūku ekspluatēt nosaukuma "Plăcintă dobrogeană" reputāciju. Patērētāji nav tikuši un nav varējuši tikt maldināti par produktu patieso izcelsmi. Faktiski situācija abos tirgos attiecībā uz abiem produktiem ir bijusi atšķirīga. Nosaukums "Plăcintă dobrogeană" attiecas uz produktu ar savu specifisku tirgu, kurā tam ir zināma reputācija attiecībā uz kvalitāti un īpašībām, kas saistītas ar tā ģeogrāfisko izcelsmi. Nosaukums "Dobrudzhanska banitsa" attiecas uz produktu, ko patērē galvenokārt kā vietēji ražotu vai pat mājražotu produktu.

(12) Produktu "Dobrudzhanska banitsa" parasti patērē tā pagatavošanas dienā. Šis produkts netiek tirgots citā valstī, jo to nepiedāvā sasaldētā veidā, tāpēc patērētāji nav tikuši un nevarēja tikt maldināti attiecībā uz produkta patieso izcelsmi. Jo īpaši "Dobrudzhanska banitsa" nav bijis un nav orientēts uz eksportu.

(13) Šo iemeslu dēļ un tā kā ir ticis pierādīts, ka nosaukuma "Dobrudzhanska banitsa" likumīga lietošana ir bijusi konsekventa un taisnīga vismaz 25 gadus pirms "Plăcintă dobrogeană" reģistrācijas pieteikuma iesniegšanas Komisijai, tad taisnīguma un tradicionālās izmantošanas interesēs un ņemot vērā vienošanos, kas šajā sakarā panākta starp pieteikuma iesniedzēju un iebildumu iesniedzēju, būtu jāpiešķir 10 gadu pārejas periods.

(14) Ievērojot iepriekš minēto, nosaukums "Plăcintă dobrogeană" būtu jāieraksta Aizsargāto cilmes vietas nosaukumu un aizsargāto ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu reģistrā.

(15) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Lauksaimniecības produktu kvalitātes politikas komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Nosaukums "Plăcintă dobrogeană" (AĢIN) tiek ierakstīts reģistrā.

Pirmajā daļā minētais nosaukums apzīmē produktu, kas pieder pie 2.3. grupas "Maize, mīklas izstrādājumi, kūkas, konditorejas izstrādājumi, cepumi un citi maizes un konditorejas izstrādājumi" saskaņā ar Komisijas Īstenošanas regulas (ES) Nr. 668/2014 ([3]) XI pielikumu.

2. pants

Apzīmējumu "Dobrudzhanska banitsa" ("Добруджанска баница") 10 gadus no šīs regulas spēkā stāšanās dienas Savienības teritorijā var izmantot, lai apzīmētu mīklas izstrādājumu, kas neatbilst AĢIN "Plăcintă dobrogeană" specifikācijai, ar nosacījumu, ka tiek ievēroti Savienības tiesību sistēmā piemērojamie principi un noteikumi.

3. pants

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2023. gada 29. martā

Komisijas vārdā –
priekšsēdētāja
Ursula VON DER LEYEN

([3]) Komisijas Īstenošanas regula (ES) Nr. 668/2014 (2014. gada 13. jūnijs), ar ko paredz noteikumus par to, kā piemērot Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām (OV L 179, 19.6.2014., 36. lpp.).